Les Impressions

01 - ABBAC Latefa Amel	Université de Tlemcen	latefa_amel@yahoo.fr

Bonjour,

je tiens à vous féliciter pour tous les efforts que vous avez déployés pour la réussite de votre colloque. pour l'ouverture, personnellement je la trouve très réussie.
par contre j'ai quelques remarques
j'ai une remarque à faire sur l'hébergement, si vous me le permettez.
Nous avons remarqué moi et mes collègues de Tlemcen que nous étions les seuls à être logé à l'ITMA avec deux autres enseignants d'Oran alors que tous les autres intervenants étaient logés dans un hôtel de la ville. Ce qui m'a encore surpris c'est le fait de me retrouver partager la chambre avec une étudiante en 3ème année de licence.
Je sais très bien qu'il est très difficile d'organiser un colloque international comme le votre surtout avec un nombre important d'intervenants mais nous étions un peu bouleversé par les conditions d'hébergement.
je vous souhaite toute la réussite

Melle Amal ABBACI

02 - ABI-AYAD Ahmed	Université d'Oran	aabiayad@yahoo.fr

Bien reçu et felicitations pour le defi.
Ahmed

03 - AIT DAHMANE Karima	Université d'Alger	rima7aitdahmane@yahoo.fr

Bonjour,

Bien reçu.Je tiens à remercier l'Université de SBA pour l'accueil chaleureux.

La réussite de ce colloque tient au mérite et à la qualité exceptionnelle de deux personnes qui ont eu la lourde charge de son organisation : M. Mohamed Miliani et M. Kamel El Korso dont l'inlassable dynamisme et la disponibilité ont été la source toujours fraîche d'un enthousiasme communicatif. Que tous les organisateurs de cette belle initiative trouvent ici l'expression de mon amitié, de mon respect et de mes encouragements.

Bien cordialement,KARIMA AIT DAHMAN

04 - AIT MOKHTAR Hafida	Université de Chlef	hafida60@yahoo.fr

Bonjour chers collègues;

Je vous remercie pour tout ce que vous avez fait pour nous et pour que le colloque ait lieu dans de bonnes conditions.
D'après ce que j'ai remarqué, il y eu une bonne organisation. Tout était prêt. Ce qui n'est pas le cas dans d'autres colloques internationaux. Vous dites que c'est le premier pour Edolas. Je vous dis donc: Chapeau!!!
Il y a eu un petit problème le premier jour du colloque, quand les étudiants ont passé la nuit avec nous, sur le même étage. Voilà.
Je vous remercie encore une fois.
A d'autres manifestations scientifiques Inchallah.

Ait Mokhtar.

05 - AOUADI Saddek	Université d'Annaba	sadaouadi@yahoo.com

Chères et Chers Collègues,

Bien reçu. Le colloque était dans l'ensemble un grand et large succès. Peut-être du fait qu'il était excentré et que certains établissement partenaires de l'Edolas n'ont pas suivi à fond, il y a eu certainement des flottements ici et là dont il faudra tenir compte. En tout cas, il serait utile de préparer les prochaines rencontres très tôt avant la tenue effective du colloque, de limiter le nombre de communicants ou d'avoir plus de journées, de réserver une place plus importante aux débats, de faire une sélection plus rigoureuse sur la base des résumés puis sur la base d'une version pré-finale pour avoir une idée du contenu réel et éviter les dérapages idéologiques (lors d'une des communication, l'État algérien, le gouvernement, le Président de la République ont été cités sur un ton plus critique que scientifique, souvent ironique, et aussi pour éviter que l'on n'entende des communications qui font le tour de l'Algérie depuis une certains temps avec à chaque fois un autre titre.
Il serait aussi utile que les participants aient des informations les plus précises possible sur les conditions, le début et la fin de la prise en charge (hébergement, restauration) pour que chacun prenne ses dispositions et éviter tout malentendus.
En tout cas et indépendamment de ces quelques remarques, on ne peut que vous féliciter chaleureusement.
Amitiés

Pr. Saddek Aouadi

06 - ARRIGNON Jean-Pierre	Université d'Arras / France	jparrignon@wanadoo.fr

Cher ami.

Je suis heureux de répondre à votre courriel pour vous confirmer la remarquable organisation du Congrès. Outre les séances plénières qui furent l'occasion de donner des résultats d'études solides, mais les ateliers nous ont permis d'une part d'apprécier la qualité des jeunes chercheurs et d'autre part de prendre conscience de la vigueur de la richesse dans votre pays. Ce fut en outre très important de pouvoir entrer en contact avec les anciens et les jeunes, de côtoyer des chercheurs dans une université unique.
Encore bravo.
Certes d'aucuns diront qu'il y avait trop de conférences, que l'on n'avait pas assez de temps etc., tout cela est sans objet tant le dialogue dans les couloirs hors amphi fut important.
J'aurai une demande à vous faire pouvez-vous me faire des propositions de cotutelle dans des disciplines précises, pour établir des partenariats avec l'EHESS.

Encore bravo et avec toute mon amitié.

JP Arrignon

07 - ATROUZ Youcef	Université d'Annaba	y.atrouz@yahoo.fr

Monsieur,
Au terme de cette belle et grandiose manifestation que vous avez gérée avec patience et savoir faire, je tiens à vous remercier chaleureusement ainsi que votre comité d'organisation et de lecture pour tout ce que vous avez réalisé. Cette rencontre restera joliment gravée dans ma mémoire.
En attendant d'autres rencontres, je vous prie Monsieur de passer mon bonjour à Mr. El Korso et Mr. Miliani et à tous nos collègues et puis croire à mes salutations les plus distinguées.

bien cordialement à vous

08 - BAHLOUL Noureddine	Université d'Annaba	noureddinebahloul@yahoo.fr

A l'attention du Professeur El Korso,
Permettez-moi de réitérer mes remerciements pour votre accueil et hospitalité tout au long du colloque qui a été une réussite. Mes remerciements sont adressés à M. Le Recteur et le vice Recteur qui nous ont bien reçus. Je souhaite beaucoup de succès à tous vos projets à caractère scientifique et beaucoup de succès pour le laboratoire 'LAROS'.
Bien cordialement

Dr. Bahloul N (Univ. Annaba)

09 - BELBACHIR rafiaa	Université d'Oran	rafbel2002@yahoo.fr
Alles war wunderbar. Ich bedanke mich herzlich. Rafiaa		
10 - BELBACHIR Souad	Université d'Oran	Souhad.belbachir@yahoo.fr
J'ai assisté au colloque le 2éme jour, c'est-à-dire le Mardi 27 avril 2010, Tout s'est déroulé dans une atmosphère amicale, conviviale. Le colloque m'a permis de rencontrer des collègues, des professeurs, des docteurs et amis que je n'ai pas vus depuis longtemps, il m'a permis de faire des connaissances, d'échanger des idées et d'apprendre. C'est pour cela que je n'ai pas hésité à chanter '*Yesterday*' (the Beatles) pendant le repas. Et merci de m'avoir encouragé! Bonne chance et à d'autre colloques ! Souad BELBACHIR professeur Chercheur au Centre National de Documentation Pédagogique Annexe d'Oran et auteur de manuels parascolaires. Email : souad.belbachir@yahoo.fr		
11- BELLOUNAR Jasmina	Université de Freiburg / Allemagne	jasmina.bel@gmx.de
Hallo Herr El Korso, wie geht es Ihnen? Ich hoffe sie haben nach dem Kolloquium Zeit gehabt sich ein wenig auszuruhen. Es waren sehr schöne Tage in Sidi Bel Abbes. Es tut mir leid, dass ich mich erst jetzt melde, doch hatte ich nach meiner Rückkehr in Deutschland sehr viel für die Universität zu tun, da ich zwei Wochen Unterricht verpasst hatte. Ich habe die Zeit in Algerien sehr genossen und die Arbeit bei Ihnen an der Universität hat mir großen Spaß gemacht. Vielen Dank an Sie, dass ich diese Erfahrungen machen durfte. Die schönen Momente werden mir noch ewig in Erinnerung bleiben. Die Arbeit mit den Studenten hat mir sehr gefallen und ich freue mich, dass ich an Ihrer Universität ein Praktikum gemacht habe. Ich wünsche Ihnen einen schönen Abend. Vielen Dank für die schöne Zeit, die ich an Ihrer Universität erleben durfte. Mit freundlichen Grüßen Jasmina Bellounar		

12 - BENALI REGUIEG Naceur	Université de Chlef	mtm.bab2008@yahoo.fr

Remerciement Spécial

Monsieur,
Je vous remercie pour le colloque que vous avez organisé. C'était vraiment incroyable. On a appris beaucoup de choses et on a même fait des connaissances avec des Professeurs, Docteurs et étudiants. Ce colloque a reflété le vrai sens du terme " CULTURE".

Benali de l'Edolas de Chlef

Together in Post-graduation.
With all my due respect.
Sincerely,
Yours

13 - BENATTOU Rachida	Université d'Alger	benattourachida@yahoo.fr

A Monsieur le président du colloque EDOLAS

La réunion que vous avez organisée a permis à des cadres de l'enseignement des langues de se retrouver et de travailler ensemble pendant 03 jours, malgré les régions éloignées et la diversité de leurs formations et de leurs métiers. C'est déjà un grand résultat. L'organisation du colloque est, je le devine, une des difficultés principales qui a été rapidement dépassée grâce au sérieux des organisateurs et à leur dévouement. La réussite, dans ce domaine a été totale et servira certainement d'exemple à l'avenir. Que ce soit au niveau de l'hébergement, du transport ou de la restauration, tout peut être qualifié de parfait. Les participants, y compris moi même, ont exprimé leur satisfaction et remercient les organisateurs pour ces efforts et la réussite qui s'en est suivie.
S'agissant des activités, il faut reconnaitre que tout a été très bien maitrisé. L'ouverture du colloque et la clôture ont été des moments forts de la rencontre. Les manifestations culturelles des étudiants ont impressionné l'assistance et certains participants étrangers n'en croyaient pas leurs yeux du fait des préjugés sur notre pays.
Les travaux présentés ont été d'un très haut niveau et ont permis aux participants de s'informer et de s'instruire parfois sur les différentes cultures constituant le thème du colloque.
Mon souhait est de voir la multiplication de ces rencontres dans différentes universités du pays, pour permettre au maximum de gens concernés et intéressés par le domaine de l'interculturalité d'y participer et de s'y investir.

Mes remerciements et mes salutations distinguées.
Mme BENATTOU. R.

14 - BENSLIM Abdelkrim	C.U. Ain-Témouchent	benselim.abdelkrim@yahoo.fr

Bonjour,

Je ne sais comment vous remercier pour la bonne organisation du colloque de l'EDOLAS. Le bénéfice était grand et l'accueil et l'hospitalité encore plus grands. Pour ma part, j'ai été très très satisfait. Merci à vous et merci à l'université de Sidi Bel Abbès.
En un mot, je vous dis BRAVO **Monsieur El Korso**!
Merci aussi au comité d'organisation.

Abdelkrim Benslim

C.U. Ain-Témouchent

15 - BENTABET Faffa	Université d'Oran	bentfafa@yahoo.fr

Bonjour à tous,

Puisque l'occasion m'est offerte pour donner mon point de vue sur la tenue du dernier colloque, permettez-moi de vous suggérer de nous offrir souvent, nous, enseignants et chercheurs, l'opportunité d'assister à ce genre de manifestation scientifique qui a été une vraie réussite à divers points de vue. **Bravo** et tous mes encouragements pour renouveler ces fructueuses activités.

Cordialement,

Faffa BENTABET

16 - BOUCHIBA GHLAMALLAH Zineb	Université d'Oran	z_bouchiba@yahoo.fr

Cher Collègue,

Je ne peux que vous féliciter, vous ainsi que vos collaborateurs, pour le succès de cette rencontre: les interventions étaient très nombreuses, et la diversité des perspectives de recherche était aussi très intéressante. Très plaisante aussi, la programmation de l'atelier "création": cela a été un moment magnifique qui m'a permis d'apprécier le dynamisme des étudiants et le talent de nos collègues.

À quand le prochain colloque?

17 - BOUNOUA karima	Université d'Oran	bounouak@yahoo.fr

Monsieur El Korso,
Merci pour cette demande qui ne peut être que fructueuse pour le Laboratoire que vous dirigez. Soyez en sûr, c'était réussi dans l'ensemble! Comme j'ai passé 3 jours hors de chez moi, jusqu'à hier à 17h, pour les ateliers de l'EDAF de l'antenne de Mostaganem, je compte vous écrire plus longuement si j'ai des suggestions ou autres remarques.
Je vous prie de comprendre mon silence, ce soir! Car l'enchainement des travaux sans répit mais avec beaucoup de passion ainsi que la reprise des cours aujourd'hui m'a fatiguée, à cause surtout d'une toux allergique épuisante. InchaAllah, je vais me rétablir bientôt en me soignant.
Je vous souhaite une bonne soirée.
Cordialement
K.Benaouran Bounoua

18 - BOUSSENA/Kara Mostefa Leila	Université de Chlef	leilakaraconst@yahoo.com

Monsieur le président du colloque,

Je tiens à vous remercier avec toute votre équipe de tous les efforts fournis pour faire du colloque une grande réussite. Le colloque était riche par les interventions des différents enseignants et par le contact avec les collègues de différentes nationalités. L'accueil des responsables de l'université de Sidi Bel Abbes était remarquable et très généreux. L'université DjillaliLiabes de Sidi Bel Abbes a su représenter l'hospitalité et le bon goût qui caractérisent la société Algérienne. Je leur fait mes révérences et je leur dit un grand Bravo.

Par ailleurs s'il y a un bémol à faire cela serait par rapport à la gestion du temps imparti aux intervenants en plénière. Un effort devrait être fait par les présidents de séances et par les participants eux même. Je crois que tout participant n'a pas à lire sa communication mais doit faire une synthèse de sa réflexion en mettant en exergue les points prépondérants de son analyse. A mon avis 15 minutes me paraissent insuffisantes, 20 à 25 minutes seraient mieux appropriées.

Les travaux en ateliers, à mon avis, doivent être organisés par thèmes pour être le plus efficace possible. Mettre tout le monde ensemble, toute spécialité confondue est très difficile à gérer. Mais je tiens à vous dire que vous avez très bien organisé le colloque qui était important par le nombre des intervenants et qui était difficile à gérer par la distance de votre lieu de travail.

J'espère que le prochain colloque international d'EDOLAS se fera à Chlef.

Dans cette attente je vous adresse mes sincères félicitations et vous souhaite une bonne continuation

Sincèrement,

Mme. Leila Boussena / Kara Mostefa

19 - CHAMI Nidhal	Université d'Oran	chaminidhal@yahoo.fr

Je tiens à vous remercier de m'avoir fait parvenir tous les renseignements concernant l'article à publier. Quant à mes impressions à propos du colloque, je dirai que j'ai apprécié non seulement sa bonne organisation en dépit du fait qu'il y ait été foule, mais aussi la qualité et la richesse des interventions des communicants. A propos de l'atelier « création » dans lequel j'ai moi-même intervenu, j'ai personnellement regretté l'absence d'un auditoire probablement désinformé ou désintéressé malheureusement d'un thème pourtant culturel, universel et incontournable. Par ailleurs, j'aurais souhaité assister à la performance de l'orchestre andalou et aux excursions qui, m'a-t-on informée, était très appréciés.

En attendant un autre colloque qui viendrait enrichir notre université, je vous souhaite une très bonne continuation et beaucoup de succès.

Mme CHAMI Nidhal

20 - DOUIK Fatiha	Université de Sidi Bel Abbes	freiheit_66@hotmail.fr

Vielen Dank für die Einladung.

Und noch ein weiteres herzliches Dankeschön für die Teilnahme, da Sie mir die Gelegenheit gegeben haben zu referieren. Professoren aus dem Ausland, Kollegen, ehemalige Lehrer und viele Studenten waren dabei. Das war wirklich Multikulti. In diesem Sinn wünsche ich Ihnen Erfolg und alles Gute.

Herzliche Grüße aus Sidi Bel Abbès.

Fatiha

Douik.

21 - DRIS Leila	Université d'Oran	leiladris@yahoo.fr

Mr El Korso,

Puisque vous nous demandez notre avis sur le déroulement du colloque d'Edolas, je me permets de vous faire part de mes impressions. Pour ma première participation à un colloque, le moins que je puisse exprimer c'est ma satisfaction globale.
Néanmoins, s'il me fallait porter un jugement, il est vrai qu'il y aurait à redire en ce

qui concerne l'organisation des ateliers. Je me suis retrouvée programmée dans l'atelier anglais alors que je n'avais, me semble-t-il, rien à y faire. Il m'a fallu me rabattre vers l'atelier de français où je n'ai pu faire ma communication qu'à 18 heures passées. Le nombre élevé des communicants a été la seule lacune de ce colloque. Cela dit, vous avez donné à tout un chacun sa chance et cela est tout à votre honneur. Pour ce qui est du reste, rien à redire. En conclusion, mes respects car je suppose qu'organiser un colloque de cette envergure n'est pas une maigre affaire. Leila Dris, Maitre de conférences,

U. d'Oran.

22 - DRISS Marjane	Université de Maroc / Fès	drissmarjane@yahoo.com

Fès le 3 mai, 2010

Dr. Driss Marjane
Professeur de langue anglaise et linguistique générale
Unité Langues et Communication
Faculté des sciences Dhar El Mehaz, Fès
Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Maroc

Monsieur Le Professeur Kamal EL KORSO de l'université Oran Essenia
Coordonateur de L'école doctorale langues de spécialité EDOLAS
Directeur du Laboratoire LAROS
Président du Colloque International *Langues, Cultures et Interculturalité* tenu à l'Université DjillaliLiabes de Sidi Bel-Abbès, Algérie

Cher Monsieur le Président du Colloque,

Je tiens à remercier vivement les organisateurs du colloque international *Langues, Cultures et Interculturalité* tenu à l'université Sidi Bel Abbès les 26, 27 et 28 avril, 2010 et en particulier monsieur le président du colloque, coordonateur de l'école doctorale langues de spécialité EDOLAS et directeur du laboratoire LOROS, le professeur Kamal EL KORSO, et ses proches collaborateurs, en l'occurrence le professeur Mohamed MELIANI, ainsi que le reste des membres de l'équipe d'organisation qui se sont investi cœur et âme pendant des jours et des nuits afin de rendre notre participation aussi fructueuse qu'elle l'a été, et notre séjour à Sidi Bel Abbès aussi agréable que possible. Grace aux efforts conjoints de cette équipe harmonieuse et les dizaines de ses membres dont je ne peux en citer les noms ici, ce colloque a été d'un grand succès sur le plan académique, culturel et humain.
Je ne garde de ce colloque que de très bons souvenirs, car en plus des moments d'échanges intellectuels de très haut calibre avec les participants venus des quatre coins de l'Algérie ainsi que de l'Europe, de l'Afrique du Nord et du Moyen Orient, j'ai pu aussi avoir des contacts avec toute une génération de jeunes chercheurs algériens fascinants de par leurs esprit académique prometteur et la richesse de leurs discussions. Mais il faut le dire aussi, ce colloque m'a aussi permit de découvrir pour la première fois la belle et paisible ville de Sidi Bel Abbès ainsi que ses habitants

accueillants, chaleureux et généreux.
Je ne saurais clore cette lettre sans remercier Monsieur le Recteur de l'Université Sidi Bel Abbès et son staff le plus proche ainsi que l'ensemble du personnel du rectorat pour toute l'attention et toutes les délicatesses dont ils nous ont couverts et aussi pour leur hospitalité exemplaire dans l'enceinte même du rectorat qui a abrité notre colloque.
Bien cordialement,

Driss Marjane.

---

2) Mon cher collègue et ami,

Bien au contraire, vous avez fais les choses très, très correctement. Et votre hospitalité était très remarquable, et même plus encore. Et je ne suis pas en train de vous envoyer des fleurs. Vous avez offert des chambres doubles pour loger les participants individuellement, ce qui ne se fait généralement pas dans les rencontres internationales. Vous avez aussi pris à vos charges entièrement la nourriture des participants, et les repas m'ont parfois semblé être dignes de grands festins que ceux d'un simple colloque académique. Et puis vous avez aussi pris à vos frais le déplacement des participants, sans compter les autres activités que vous avez offertes sans la moindre contribution des invités.
Comme toutes les bonnes choses semblent toujours trop courtes, notre seul ennemi à tous était le temps. Il m'a semblé qu'il n'y avait pas assez de temps pour exposer nos idées et pas assez de temps non plus pour les discuter. Et c'est bien normal compte tenu du très grand nombre de participants au colloque, ce qui est encore une fois entièrement à votre avantage.
Je ne pouvais donc que vous féliciter pour avoir su si bien gérer le colloque qui était à mon avis une très grande réussite.

Bien cordialement,

Driss Marjane.

23 - GHELLAL Abdelkader	Université d'Oran	boudjghellal@yahoo.fr

Bien reçu,
tout était parfait.
Bravo Kamel, nous t'aimons bien

24 - HACHOUF Amina	Université d'Annaba	amina_hachouf@yahoo.fr

Merci beaucoup Monsieur El Korso, et félicitation pour la bonne réussite du colloque.

Cordialement!

25 – HADDAM Faiza	Université de Tlemcen	fayzouz_dz13@yahoo.fr

Bonjour,

Tous d'abord je voudrais vous remercier pour l'accueil que vous nous avez réservé. Le colloque était très bien organisé, tous c'est très bien passé et il était très intéressant. Nous espérons avoir la possibilité de pouvoir assister à d'autres colloques prochainement.

Cordialement

Mme BOUABDALLAH

26 - HAMI Nadjia	Université d'Alger	najhami@yahoo.fr

Bonjour:

J'ai bien reçu votre mail. En un mot, le colloque s'est très bien passé sur tous les plans. A quand le prochain???? C'était une grande réussite, bravo à toute l'équipe qui l'a organisé et en particulier à Monsieur El Korso. Merci également à l'université de Djillali Liabes.

27 -HAMZAOUI Hafida	Université de Tlemcen	hamzaouihafida@yahoo.fr

Salam
je voulais te laisser le temps pour te reposer avant de te contacter, j'imagine dans quel état tu étais à la fin du colloque.
En tous cas c'était une belle réussite tous les collègues à Tlemcen sont d'accord sur cela.
Ce colloque nous a permis de nous exprimer de mieux nous connaitre et connaitre le domaine de recherche des autres et de savoir ce qui ce passe au delà des frontières de nos universités.
Pour tout cela merci et encore BRAVO!

Hafida

28 - IDDOU Samira	Université de Mostaganem	allamiddousamira@yahoo.fr

Bon soir Monsieur,

Je tiens à vous remercier Monsieur le président pour le bon déroulement du colloque.
Mes remerciements vont également à tout le comité du colloque.
Bien cordialement.

Iddou Samira.

29 - KHELLADI Hamza Zoubida	Université d'Oran	hzoubida@yahoo.fr

Cher collègue

Le colloque, d'une manière générale, a été une réussite, sauf peut être une petite observation en ce qui concerne l'organisation des ateliers, où il y avait un manque énorme de matériel (chaises, table, data ...). Bon courage et au prochain colloque inchaallah.
NB/ C'était beaucoup plus un congrès qu'un colloque, vu le nombre des participants.
Salutations.

Zoubida Khelladi.

30 - MERINE kheira	Université de Mostaganem	merinekheira2@yahoo.fr

Bonjour monsieur le président,

Concernant le colloque du mois d'avril, il a été une réussite sur le plan de l'apport scientifique mais sur le plan organisationnel, il faudrait repenser le nombre des participants afin de permettre à ceux qui viennent exposer leurs travaux entièrement et de mener par la suite des séances de débat qui complèteraient les données exposées et même, pourquoi pas les préciseraient.
Je vous envoie à présent mon article avec l'espoir de le voir publié.

Cordialement Mme Mérine

31 - MOUSSAOUI SIDI Mohamed	Université de Tlemcen	moussaouisidi@yahoo.fr

Bonjour,

J'ai passé, personnellement, un bon moment en votre compagnie. C'est pourquoi, je réitère mes sincères remerciements à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réussite de ce colloque. À l'an prochain Inchaallah.

Cordialement Sidi Mohamed.

32 - RICHE Bouti	Université de TiziOuzou	boutriche@yahoo.fr

Bonjour,

Nous avons bien reçu le message. A notre tour de nous excuser pour tout écart involontaire de notre part et de remercier bien sûr les organisateurs et l'université de Sidi Bel Abbes pour l'accueil. Mille Bravos.
Cordialement
Riche et Zerar

Bonjour,

Nous écrivons ceci juste pour dire merci pour l'accueil chaleureux que nous avons ressenti tout au long du colloque. Un grand bravo pour tous les organisateurs du colloque.
Cordialement

Riche et Zerar

33 - SEDDIKI Amar	Université de Béchar	amar_sed@hotmail.fr

Mr le président du colloque « langue, cultures et interculturalité »

Suite à vôtre mail du 02/05/2010 concernant le déroulement du colloque, Je tiens à vous féliciter, et à travers vous remercier l'université de DjillaliLiabes et son personnel qui n'ont épargné aucun effort pour faire du colloque un espace de savoir, de rencontre et de convivialité.

L'organisation a été le maitre mot du colloque, tandis que l'hospitalité et la générosité dont vous avez fait preuve ont éclipsé les petits « couac »

L'ouverture, et les activités culturelles ont été les moments forts de cette manifestation scientifique qui désormais porte bien son intitulé « langues, cultures, et interculturalité ».

L'art culinaire algérien était lui aussi au rendez-vous; les plats traditionnels ont témoigné de la richesse culturelle de notre pays et furent un régal pour tous.

Les séances plénières et les ateliers :

Compte tenu du nombre de communicants, le timing a été quelque peu bousculé, les débats auraient pu avoir lieu après les repas juste avant le lancement des communications en ateliers.

La randonnée, l'hébergement, le transport et la programmation ont été impeccables.

Tout est bien qui finit bien, dit- on. La soirée a été grandiose et c'est avec des sentiments mitigés, regret et espoir, que nous avons assisté à la clôture de ce colloque. Enfin permettez moi, monsieur le président d'exprimer les vœux d'être convié à une autre édition qui sera une réplique de celle-ci.

Félicitations Mr le président

BRAVO !

A.SEDDIKI

34 - SERIR Ilham	Université de Tlemcen	mamoudham@yahoo.com

Madame Serir Mortar Ilhem,

cher professeur, on vous remercie pour l'opportunité que vous nous avez donnée pour participer dans EDOLAS
je me sens gênée à réclamer quelques points mais votre haute spiritualité et large compréhension justifié pendant le colloque m'encourage à le faire
la langue arabe cher professeur été absente lors du plénière d'un colloque qui défend les cultures dans un pays arabe; c'est la remarque faite par mes étudiants de magister qui étaient présents

je comprends qu'il y avait des étrangers mais on pourrait arranger ça par une démonstration power point qui résume pour nos invités quelques conférences en langue arabe
de la même façon les interlocuteurs en anglais ou allemand ou espagnol pourraient passer en plénière avec une démonstration power point qui explique en français pour l'audience
c'est la seule remarque que votre niveau intellectuel de modeste et savoir m'a encouragé de faire

cordialement

35 - TRATTNER Irma	Université Salzburg / Autriche	Irma.Trattner@sbg.ac.at

Kamal,

auch ich danke Dir für Deine lieben Zeilen und warmherzigen Worte. Im deutschsprachigen Raum bekommt man das eher selten zu hören.
Nach wie vor bin ich so sehr von der algerischen Tagung beeindruckt, dass ich mich derzeit sehr viel mit arabischen Ländern beschäftige – speziell mit Algerien. Nachdem ich mehr sachliche Hinweise über dieses Land in mein Gesichtsfeld bekomme, verstehe ich die Zurückhaltung europäischer Länder.
Das kann man nur mit aktiver Arbeit aufarbeiten und entgegnen. Dazu gehört sehr viel spezifisches Wissen über die arabische und orientalische Kultur (die mich natürlich immer schon interessiert hat – aber bitte nicht die asiatische von China). In diesem Zusammenhang stellt sich mir die Frage:
Dein Name, El Korso, stammt dieser aus dem Byzantinischen im 16./17. Jahrhundert?

Meine Tochter hat sich über meine Erzählungen und Grüße sehr gefreut. Und so grüße ich Dich heute auch zurück. Ich habe die wärmenden Sonnenstrahlen in Erinnerung und werde sie festhalten.
Salve…
Irma

Hochgeschätzter, lieber Kamal!

Es ist unfassbar und unglaublich, wie interessant und schön die Tage in Oran und Sidi Bel Abbes waren. Ich muss mich nun wieder an den Alltag gewöhnen, denn diese hochkarätige Tagung mit den vielen Begegnungen hat man im Leben sehr selten. Ich habe viele Menschen kennen gelernt, neue Freunde gewonnen und vor allem ein anderes Bild von Algerien bekommen. Schade, dass es so weit weg ist…
Ich danke Dir für diese Einladung, die ich niemals vergessen werde. Ob wir in Salzburg ein Äquivalent zu Stande bringen, wird sich weisen. Ich werde mich bemühen und würde mich jedenfalls sehr freuen.

Herzlichst!

Irma

36 - ZERAR Sabrina	Université de TiziOuzou	sabrinazerar@yahoo.fr

Mesdames, Messieurs,

Merci pour le courrier en date du 13/05. Je vous envoie le texte de ma communication.
Merci aussi pour la confirmation de sa réception.
Finalement merci pour le sérieux que toute l'équipe pour l'organisation du colloque qui m'a permis de connaître Bel Abbes. A la prochaine rencontre.
Cordialement,

Zerar Sabrina

37 - ZERGA Faiza	Université de Tlemcen	fzerga@yahoo.fr

bonjour,

je vous remercie infiniment, pour votre attention et je vous assure que le colloque a été une grande réussite, je ne pourrais juger ce séminaire qu'a travers la matinée ou j'ai assisté, mais globalement c'était bien organisé et le fait de rencontrer nos collègues a été le plus grand profit pour nous tous, je vous souhaite beaucoup de réussite, et j'espère être un membre de votre grande famille et merci d'avance.

Postface

POSTFACE

Dans ce 21ème siècle où la dimension numérique devient incontournable, Mondialisation oblige, l'université se doit de ne pas perdre de vue les repères et les challenges qui doivent accompagner la révolution Internet. C'est pour cela que l'Ecole Doctorale Langues de Spécialités (EDOLAS) a préparé un colloque qui s'est tenu à l'université Djilali Liabès de Sidi Bel Abbès sur la thématique : '*Langues, Culture, Interculturalité*'.

Les nombreuses contributions ont bien tourné autour de ce triptyque qui constituera l'avenir culturel et linguistique d'un nouveau monde qui se profile dans les échanges linguistiques et culturels. Seulement, dans ce supposé '*Village Global*' les inégalités même par rapport à cette nouvelle révolution, sont démultipliées par la compétition vers l'excellence alors que pour certains pays les termes de leur débat se posent dans une perspective de survie. Aux notions d'interculturalité, de plurilinguisme, de culture, d'hybridité culturelle, de compétence interculturelle, de relation dialogique, de conscience interculturelle, sont opposés ceux de 'clash civilisationnel', de rupture de la communication, d'obstacles culturels, voire de fractures.

Les communications ont posé les problématiques d'hier, d'aujourd'hui et de demain pour inscrire la préoccupation de tout un chacun dans ce vaste réseau numérique qui nous rapproche seulement en théorie. En fait les notions d'authenticité et de spécificité perdurent dans les échanges asymétriques et les visions idiosyncratiques du monde développées ici et là. Les appartenances linguistiques et culturelles font que les hommes se complaisent parfois à surcharger les frontières géographiques en renforçant les divisions linguistiques et culturelles en dépit des appels à la construction de liens interculturels. S'il y a une relative cohabitation des langues, le niveau d'intercommunication reste assez pauvre accompagné en cela d'une façon très schématique de communiquer. Une lecture des différentes communications fait ressortir les dangers de l'enfermement culturel, de l'isolationnisme, et du développement de situations de demilinguisme. Le partage ne peut être qu'idéel ou utopique car les challenges se doivent d'être relevés que de manière concertée. Il faut donc créer des synergies à même de faire face aux challenges de demain : le développement, la gestion des ressources naturelles, le bien-être. Les Nostradamus d'aujourd'hui ne peuvent nous empêcher de rêver à un meilleur demain en disant linguistiquement et culturellement nos différences tout en établissant des ponts avec l'Autre qui est avec nous dans l'aventure humaine qui ne peut être que projective. La preuve nous a été donnée par le grand nombre de magistérants et doctorants qui ont produits des textes encourageants. Demain est déjà ici.

Pr. MILIANI Mohamed
EDOLAS/LAROS



Edition Dar ElQods 2011

N° 07 Février 2011
ISSN : 1112 - 5373